Pojistná smlouva č. GP 10696  
Smlouva o exkluzivitě

**Smlouva o převzetí dluhu**

Reg. No. NG/657/2018

Smluvní strany:

Pojišťovna:

UNIQA Österreich Versicherungen AG

Branch Office Cologne

Im Zollhafen 24

50678 Cologne, Germany

zastoupená Ursula Comely, Senior Underwriter

(dále jen **„Vedoucí pojistitel”)**

**Insurance Contract No. GP 10696  
Exclusivity Agreement  
Debt Assumption Agreement**

Parties:

Insurance company:

UNIQA Österreich Versicherungen AG

Branch Office Cologne

Im Zollhafen 24

50678 Cologne, Germany

Represented by Ursula Comely, Senior Underwriter (hereinafter referred to as the **"Leading Insurer")**

Pojišťovna:

Basler Sachversicherungs-AG Basler Strasse 4

61352 Bad Homburg, Germany zastoupená Denis Novak, Underwriter

Insurance company:

Basler Sachversicherungs-AG

Basler Strasse 4

61352 Bad Homburg, Germany Represented by Denis Novak, Underwriter

všechny společně zastoupené Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, Kurfuerstendamm 62, 107 07 Berlín, Spolková republika Německo,

pojišťovacím zprostředkovatelem registrovaným v registru pojišťovacích zprostředkovatelů vedeném ČNB pod č. 901903PZ-DE.

all of them collectively represented by Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, Kurfuerstendamm 62, 107 07 Berlin, German Federal Republic, an insurance broker registered in the Insurance Broker Register kept by the Czech National Bank under ref. no.901903PZ-DE.

zastoupený panem Michaelem Kuhnem, odpovědným generálním ředitelem

(dále společně jen **„Pojistitel"** nebo **„Pojišťovny”)**

*na straně jedné*

A

Národní galerie v Praze

státní ústav v postavení státní příspěvkové organizace

IČ 000 23 281

DIČ CZ00023281

se sídlem Staroměstské nám. 606/12, 110 00 Praha 1 - Staré Město, Česká republika zastoupená generálním ředitelem doc. Dr. et Ing. Jiřím Fajtem, Ph. D.,

Represented by Mr. Michael Kuhn, Chief Executive Officer

(hereinafter collectively referred to as the **"Insurer"** or the **"Insurance Companies")**

*as the first party*

And

National Gallery in Prague

a state institution receiving contributions from the State budget

Identification number: 000 23 281

Tax identification number: CZ00023281

Registered office: Staroměstské nám. 606/12, 110 00 Prague 1 - Staré Město, Czech Republic Represented by its general director doc. Dr. et Ing. Jiří Fajt, Ph. D.,

(dále jen **„Národní galerie v Praze")**

*na straně druhé*

A

(hereinafter referred to as the **"National Gallery in**

**Prague")**

*as the other party*

And

Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH

Kurfuerstendamm 62, 107 07 Berlín, Spolková

republika Německo

pojišťovací zprostředkovatel registrovaný v registru pojišťovacích zprostředkovatelů vedeném ČNB pod č. 901903PZ-DE.

zastoupený panem Michaelem Kuhnem, odpovědným generálním ředitelem

(dále jen „Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH")

*na straně třetí*

(dále společně jen **„Smluvní strany")**

*spolu uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku, v souladu s ust. § 1746 odst. 2 a násl., ust. § 1888 a násl. a ust. § 2758 a násl., zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, tuto:*

**pojistnou smlouvu č. GP 10696  
smlouvu o exkluzivitě  
smlouvu o převzetí dluhu**

(dále společně jen **„Smlouva")**

Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH

Kurfuerstendamm 62, 107 07 Berlin, German Federal Republic

an insurance broker registered in the Insurance Broker Register kept by the Czech National Bank under ref. no 901903PZ-DE.

Acting through Mr. Michael Kuhn, Chief Executive Officer

(hereinafter referred to as the **"Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH")**

*as the third Party*

(hereinafter collectively referred to as the **„Parties")**

*on the day, month and year mentioned below, pursuant to Section 1746 (2) et seq., Section 1888 et seq. and Section 2758 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., Civil Code, as amended, enter into the present:*

**Insurance Contract No. GP 10696  
Exclusivity Agreement  
Debt Assumption Agreement**

(hereinafter collectively referred to as the

**"Contract")**

1. Účel Smlouvy
2. Účelem této Smlouvy je úprava práv a povinností Smluvních stran vzniklých při pojištění věcí umělecké, historické nebo sběratelské hodnoty ve vlastnictví České republiky, s nimiž je Národní galerie v Praze oprávněna hospodařit v souladu se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů, a dalšími zvláštními právními předpisy^ včetně pojištění při jejich přepravě na území České republiky i mimo něj.
3. Účelem této Smlouvy je dále úprava práv a povinností Smluvních stran vzniklých a/nebo souvisejících se závazkem Národní galerie v Praze zajistit, že v případě jakékoliv výpůjčky věcí historické, sběratelské nebo umělecké hodnoty,

I. Purpose

1. The purpose of the present Agreement is the regulation of the Parties' rights and obligations arising from the insurance of items of artistic, historical value or collector's interest owned by the Czech Republic and managed by the National Gallery in Prague pursuant to Section Act No. 219/2000 Coll., on the Property of the Czech Republic and its Position in Legal Relations, as amended, and pursuant to other special legislation, and arising from the insurance of their transport on the territory of the Czech Republic and beyond.
   1. The purpose of the present Agreement is also the regulation of the Parties' rights and obligations arising from and/or related to the obligation of the National Gallery in Prague to guarantee that any outgoing loan of items of

s nimiž je Národní galerie v Praze oprávněna hospodařit či nakládat, třetí osobou mimo území České republiky, bude taková výpůjčka poskytnuta Národní galerií v Praze pouze za podmínky, že se vypůjčitel ve výpůjční smlouvě uzavřené s Národní galerií v Praze, jakožto půjčitelem, výslovně a bez jakýchkoliv podmínek zaváže sjednat pojištění konkrétního předmětu výpůjčky mimo území České republiky výlučně prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH.

artistic, historical value or collector's interest managed or disposed of by the National Gallery in Prague by a third party outside the territory of the Czech Republic shall be granted by the National Gallery in Prague only under the condition that the borrower shall undertake, expressly and unconditionally, in an outgoing loan agreement entered into with the National Gallery in Prague as the lender, to take out insurance of the specific item outside the territory of the Czech Republic exclusively and solely with Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH.

1. Pojištění
2. Pojistitel zastoupený Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, jakožto pojišťovacím zprostředkovatelem, se touto pojistnou smlouvou zavazuje vůči Národní galerii v Praze, jakožto pojistníkovi, poskytnout pojistné plnění ve sjednaném rozsahu oprávněné osobě označené v odst. 2.4 této pojistné smlouvy v případě, že nastane pojistná událost vymezená v odst. 4.1 nebo odst. 4.2 této pojistné smlouvy, a Národní galerie v Praze, jakožto pojistník, se zavazuje zaplatit Pojistiteli níže sjednané pojistné (dále jen **„Pojistná smlouva").**
3. Pojištění sjednané touto Pojistnou smlouvou se řídí smluvními ujednáními této Pojistné smlouvy, ustanoveními Pojistných podmínek pro výtvarná díla 2016 (dále jen **„Pojistné podmínky"),** které jsou její nedílnou součástí, jakožto příloha č. 1, příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen **„občanský zákoník"),** a dalšími obecně závaznými právními předpisy České republiky.

Národní galerie v Praze potvrzuje, že ji Pojistitel před uzavřením Pojistné smlouvy seznámil s Pojistnými podmínkami.

1. Ujednání této Pojistné smlouvy mají vždy aplikační přednost před ustanoveními Pojistných podmínek.
2. Pojištěným ve smyslu ust. § 2770 občanského zákoníku je vlastník pojištěných věcí umělecké, historické nebo sběratelské hodnoty. Osobou oprávněnou ve smyslu ust. § 2766 občanského zákoníku je Národní galerie v Praze.
3. Pojistný zájem Národní galerie v Praze, jakožto pojistníka, na pojištění věcí umělecké, historické nebo sběratelské hodnoty ve vlastnictví České republiky, s nimiž je Národní galerie v Praze
4. Insurance
5. Subject to the terms and conditions hereof, the Insurer represented by Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, as the insurance broker, undertakes, with respect to the National Gallery in Prague as the policy holder, to pay insured sums in the agreed scope to the beneficiary referred to in cl. 2.4 hereof in the event of the occurrence of any insured event referred to in cl. 4.1 or cl. 4.2 hereof, and the National Gallery in Prague, as the policy holder, undertakes to pay the insurance premiums agreed below to the Insurer (hereinafter referred to as the **"Insurance Contract").**
6. Any insurance coverage agreed in the present Insurance Contract shall be governed by the provisions of the present Insurance Contract, the provisions of the Terms and Conditions of Art Insurance 2016 (hereinafter referred to as the **"Insurance Conditions")** which constitute an integral part hereof as Schedule 1, and by the applicable provisions of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the **"Civil Code"),** and other generally binding legislation of the Czech Republic.

The National Gallery in Prague confirms that it has been made aware of the Insurance Conditions the Insurer prior to signing the present Insurance Contract.

1. The provisions of the present Insurance Contract shall always prevail over the provisions of the Insurance Conditions.
2. The owner of the insured items of artistic, historical value or collector's interest shall be the insured party pursuant to the provisions of Section 2770 of the Civil Code. The beneficiary, within the meaning of Section 2766 of the Civil Code, shall be the National Gallery in Prague.
3. The insurable interest of the National Gallery in Prague, as the policy holder, in the insurance of the items of artistic, historical value or collector's interest owned by the Czech Republic

oprávněna hospodařit, je založen zákonem č. 148/1949 Sb., o Národní galerii v Praze, ve znění pozdějších předpisů, a Rozhodnutím ministra kultury č. 5/2015 ze dne 15. 07. 2015, kterým se vydává Statut Národní galerie v Praze v úplném znění.

and managed by the National Gallery in Prague, is stipulated by Act No. 148/1949 Coll., on the National Gallery in Prague, as amended, and Decree of the Minister of Culture No. 5/2015 dated 15 July 2015, which passes the Charter of the National Gallery in Prague in unabridged wording.

1. Tato Pojistná smlouva mezi Pojistitelem a Národní galerií v Praze je uzavřena a spravována

prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, pojišťovacího zprostředkovatele registrovaného v registru pojišťovacích zprostředkovatelů vedeném ČNB pod č. 901903PZ-DE.

Pojistitel prohlašuje, že uzavřel s Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH smlouvu, na jejímž základě vykonává Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH pro Pojistitele zprostředkovatelskou činnost v pojišťovnictví a je pověřen a oprávněn ke správě Pojistné smlouvy.

1. Pojištění se sjednává na pojistnou dobu

vymezenou dnem počátku pojištění a dnem konce pojištění.

Smluvní strany se výslovně dohodly na tom a současně potvrzují, že pojištění již bez dalšího vzniká v 00:00 hodin prvního dne následujícího po dni platného uzavření (podpisu) této Pojistné smlouvy, a to bez ohledu na okamžik nabytí její účinnosti podle odst. 16.4, a skončí v 00:00 hodin posledního dne trvání platnosti a účinnosti této Pojistné smlouvy (dále jen **pojistná doba").** Pro vznik, změnu a zánik závazků založených touto Pojistnou smlouvou platí, že okamžik nabytí její účinnosti podle odst. 16.4 nemá vliv na vznik pojištění podle této Pojistné smlouvy.

1. Pojištění podle Pojistné smlouvy se během svého trvání nepřerušuje.
2. Účinnost této Pojistné smlouvy bude automaticky prodloužena o dalších dvanáct (12) měsíců, pokud ji Pojistitel nebo Národní galerie v Praze, jakožto pojištěný, písemně nevypoví nejpozději tři měsíce před uplynutím sjednané doby její platnosti.
3. Pojistitel je povinen vydat Národní galerii v Praze pojistku jako potvrzení o uzavření Pojistné smlouvy, která splňuje veškeré zákonné náležitosti stanovené občanským zákoníkem.
4. The present Insurance Contract between the Insurer and the National Gallery in Prague is entered into and administered through Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, an insurance broker registered in the Insurance Broker Register kept by the Czech National Bank under ref. no 901903PZ-DE.

The Insurer declares that it entered into an agreement with Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH by virtue of which Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH provides insurance brokerage services for the Insurer and that Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH has been appointed and authorized to administer the Insurance Contract.

1. The insurance is agreed for an insurance period defined by the insurance commencement and end dates.

The Parties expressly agree and at the same time confirm that the insurance shall readily commence at 00:00 of the first day following the day of the conclusion (signing) of the present Insurance Contract in force regardless of the date of its effectiveness pursuant to cl. 16.4 and shall end at 00:00 of the last day of the term and effect of this Insurance Agreement (hereinafter referred to as the **"Insurance Period").** With regard to the establishment, amendment and termination of the obligations established by this Insurance Agreement, it shall apply that the moment of its entering into force pursuant to cl. 16.4. shall not affect the establishment of insurance under this Insurance Agreement

1. The insurance under the present Insurance Contract shall not be interrupted during its duration.
2. The effectiveness of the present Insurance Contract shall tacitly be prolonged by twelve (12) months unless terminated in writing by the Insurer or the National Gallery in Prague as the insured party no later than three months prior to the respective expiry date agreed by the Parties.
3. The Insurer shall be obliged to issue a policy to the National Gallery in Prague as a certificate proving the conclusion of the Insurance Contract, which shall comply with any and all
4. Pojištění na základě Pojistné smlouvy se sjednává jako pojištění škodové.
5. Pojištění se sjednává bez spoluúčasti.
6. Předmět pojištění

Pojištění podle této Pojistné smlouvy se výslovně vztahuje na veškeré věci umělecké, historické nebo sběratelské hodnoty, která jsou ve vlastnictví České republiky, s nimiž je Národní galerie oprávněna hospodařit v souladu se zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, a zvláštními zákony (dále jen **„pojištěné věci" nebo „umělecké předměty").**

requirements stipulated by the Civil Code.

1. The insurance under the present Insurance Contract has been agreed as loss insurance.
2. The insurance has been agreed without any excess.
3. Subject of Insurance

The insurance under the present Insurance Contract shall apply to all items of items of artistic, historical value or collector's interest owned by the Czech Republic and managed by the National Gallery in Prague pursuant to Act No. 219/2000 Coll., on the Property of the Czech Republic and its Position in Legal Relations, as amended, and special legislation (hereinafter referred to as the **"Insured Items"or** "Art Objects").

1. Pojistná událost
2. Pojistnou událostí je pro účely této Pojistné smlouvy nahodilá událost, která spočívá v poškození, zničení, ztrátě či odcizení pojištěných věcí, zapříčiněná jakýmkoliv pojistným nebezpečím, které není touto Pojistnou smlouvou nebo Pojistnými podmínkami výslovně vyloučeno a které působilo na pojištěné věci v době trvání pojištění, a to během jejich vnitrostátní přepravy mezi budovami Národní galerie v Praze vyjmenovanými v odst. 5.1 Pojistné smlouvy (dále jen **„Vnitrostátní přeprava pojištěných věcí")** a/nebo během jejich mezistátní přepravy bez jakéhokoliv územního omezení k restaurátorům a/nebo fotografům a/nebo rámařům, jakož i po celou dobu jejich následného umístění u těchto osob (dále jen **„Mezistátní přeprava a umístění pojištěných věcí").**
3. Pojistnou událostí je pro účely této Pojistné smlouvy i nahodilá událost, která spočívá v poškození, zničení, ztrátě nebo odcizení pojištěných věcí, k níž došlo v příčinné souvislosti s působením jakéhokoliv pojistného nebezpečí, které není touto Pojistnou smlouvou nebo Pojistnými podmínkami výslovně vyloučeno a které působilo na pojištěné věci v době trvání pojištění, a to během jejich Vnitrostátní přepravy pojištěných věcí a/nebo během Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí.
4. Insured Event
5. For the purposes of the present Insurance Contract, the insured event shall mean an incident consisting in any damage to, destruction, loss or theft of the Insured Items caused by any insurance peril which is not expressly excluded in the present Insurance Contract or the Policy Frame and which had an impact on the Insured Items within the Insurance Period during their national transport between the buildings of the National Gallery in Prague listed in cl. 5.1 hereof (hereinafter **"National Transport of Insured Items")** and/or during their international transport without any territorial restriction to restorers and/or photographers and/or framers as well as during the entire period of their subsequent location at the premises of such persons (hereinafter **"International Location and Location of Insured Items") .**
6. For the purposes of the present Insurance Contract, the insured event shall also include an incident consisting in any damage to, destruction, loss or theft of the Insured Items which occurred in causality with the impact of any insurance peril which is not expressly excluded in the present Insurance Contract or the Policy Frame and which had an impact on the Insured Events within the Insurance Period during their National Transport of the Insured Items and/or during the International Transport and Location of the Insured Items.
7. Rozsah pojistné ochrany
8. Pojistná ochrana podle této Pojistné smlouvy se pro pojištěné věci sjednává v rozsahu pro jakékoliv pojistné nebezpečí, které není touto Pojistnou
9. Scope of Insurance Coverage
10. The insurance coverage under the present Insurance Contract has been agreed for the Insured Items in the scope for any insurance

smlouvou nebo Pojistnými podmínkami výslovně vyloučeno a které postihne pojištěné věci během pojistné doby, a to během Vnitrostátní přepravy pojištěných věcí a/nebo během Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí.

Budovou Národní galerie v Praze se pro účely Pojistné smlouvy jednotlivě rozumí:

*Palác Kinských, Staroměstské nám. 12, 110 15 Praha 1, Česká republika,*

*Klášter sv. Anežky České, U Milosrdných 17, 110 00 Praha 1, Česká republika,*

*Salmovský palác, Hradčanské náměstí 1-2, 118 00 Praha 1, Česká republika,*

*Schwarzenberský palác, Hradčanské nám. 2, 118 00 Praha 1, Česká republika,*

*Šternberský palác, Hradčanské náměstí 15, 118 00 Praha 1, Česká republika,*

*Veletržní palác, Dukelských hrdinů 47, 170 00 Praha 7 - Holešovice, Česká republika,*

*Valdštejnská jízdárna, Valdštejnská 3, Praha 1, Česká republika,*

(dále společně jen **„Budovy Národní galerie v Praze").**

Pojištění počíná okamžikem započetí manipulace s pojištěnými věcmi za účelem jejich nakládky na dopravní prostředek v konkrétním místě odeslání pojištěných věcí z důvodu jejich dopravy do konkrétního místa určení, zahrnuje dobu přepravy a dobu všech s ní souvisejících činností a končí okamžikem ukončení vykládky pojištěných věcí navazující na provedení dopravy do konkrétního místa určení.

V případě Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí končí pojištění teprve okamžikem ukončení umístění pojištěných věcí u konkrétního restaurátora a/nebo fotografa a/nebo rámaře.

Pojištění se vztahuje i na pojištěné věci, které byly převzaty za účelem provedení přepravy nebo za účelem obstarání přepravy.

1. Pojistná ochrana se vztahuje zejména na škodu, která pojištěné věci postihne během pojistné doby v důsledku působení jakéhokoliv pojistného nebezpečí, které není touto Pojistnou smlouvou nebo Pojistnými podmínkami výslovně vyloučeno, během pojistné doby, a to během Vnitrostátní přepravy pojištěných věcí a/nebo během Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí, a to zejména, nikoliv však výlučně, v důsledku

perils which is not expressly excluded in the present Insurance Contract or the Policy Frame and which affects the Insured Items within the Insurance Period during the mentioned National Transport of the Insured Items and/or during the International Transport and Location of the Insured Items.

For the purposes of the present Insurance Contract, the buildings of the National Gallery in Prague shall be as follows:

*Kinsky Palace, Staroměstské nám. 12, 110 15 Prague 1, Czech Republic,*

*Convent of St Agnes of Bohemia, U Milosrdných 17, 110 00 Prague 1, Czech Republic,*

*Salm Palace, Hradčanské náměstí 1-2, 118 00 Prague 1, Czech Republic,*

*Schwarzenberg Palace, Hradčanské nám. 2, 118 00 Prague 1, Czech Republic,*

*Sternberg Palace, Hradčanské náměstí 15, 118 00 Prague 1, Czech Republic,*

*Trade Fair Palace, Dukelských hrdinů 47, 170 00 Prague 7 - Holešovice, Czech Republic,*

*Waldstein Riding School, Valdštejnská 3, Prague 1, Czech Republic,*

(hereinafter collectively referred to as the

**"Buildings of the National Gallery in Prague").**

The insurance shall commence upon the start of handling the Insured Items in order to load them on the means of transport at the specific place of forwarding the Insured Items for their transport to a specific destination and it covers the transport and the duration of any and all related activities and it shall end upon the unloading of the Insured Items after the transport of the Insured Items to the mentioned specific destination.

In the case of International Transport and Location of the Insured Items, the insurance shall not end until the end of the location of the Insured Items at the premises of the specific restorer and/or photographer and/or framer.

The insurance also covers the Insured Items which were taken over in order to be transported or in order to arrange transport.

1. The insurance coverage shall apply, in particular, to any damage incurred by the Insured Items within the Insurance Period as a result of the impact of any insurance peril which is not expressly excluded in the present Insurance Contract or the Policy Frame and which had an impact on the Insured Items within the Insurance Period during their National Transport of the Insured Items and/or during the International Transport and Location of the Insured Items, as resulting, in particular, from
2. nehody dopravního prostředku,
3. požáru,
4. úderu blesku,
5. výbuchu,
6. vyšší moci,
7. živelné pohromy (zejména záplav, zemětřesení),
8. vlhkosti,
9. ztráty a vloupání za předpokladu, že pojištěné věci jsou zabezpečeny proti možnosti jejich prostého odnesení,
10. krádeže,
11. loupeže,
12. poškození, včetně úmyslně a svévolně

způsobeného třetí osobou (vandalismus),

1. únosu,
2. teroristického útoku, který se vyskytne během přepravy pojištěných věcí,
3. snížení hodnoty pojištěných věcí v důsledku sjednaného pojistného nebezpečí,
4. účinků detonací tradičních bomb a výbušnin,
5. cílených útoků kyselinou,
6. škůdců a hlodavců (například krys a myší),
7. výkyvů teploty, vlhkosti, mrazu, horka, světla a paprsků, s výjimkou postupné ztráty, za podmínky, že jsou pojištěné věci uloženy v klimatizovaném depozitáři specializovaných služeb pro přepravu uměleckých děl a/nebo v klimatizovaných depozitářích jednotlivých Budov Národní galerie v Praze či v jiných muzeích či galeriích a/nebo v klimatizovaných depozitářích restaurátorů a/nebo fotografů a/nebo rámařů.
8. Rozsah sjednané pojistné ochrany pojištěných věcí během Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí a/nebo uskladnění v jednotlivých Budovách Národní galerie v Praze plně odpovídá rozsahu sjednané pojistné ochrany při Vnitrostátní přepravě pojištěných věcí, s výjimkou teroristického útoku v místě.
9. Pojistná ochrana podle této Pojistné smlouvy se vztahuje i na škodu, která na pojištěných věcech vznikne v přímém důsledku působení radioaktivních izotopů (s výjimkou jaderného paliva), pokud jsou takové izotopy poskytnuty, přepravovány, uloženy nebo použity pro komerční, zemědělské, lékařské, vědecké nebo jiné podobné

the following events (without limitations):

1. Accidents to means of transport;
2. Fire;
3. Lightning;
4. Explosion;
5. Force majeure;
6. Natural disaster (in particular floods, earthquakes);
7. Wetness;
8. Loss and burglary provided the Insured Items are secured against the possibility of being simply taken away;
9. Theft;
10. Robbery;
11. Breakage and damage, incl. wilful and malicious breakage and damage by a third party (vandalism);
12. Hijack;
13. Terrorist attacks during the transport of the Insured Items;
14. Depreciation in the value of the Insured Items as a result of a peril covered;
15. Effects of detonation of conventional bombs and explosives;
16. Precise acid attacks;
17. Damage by vermin and rodents (such as rats and mice);
18. Variations in temperature, humidity, frost,

heat, light and rays, except for gradual loss, provided the Insured Items are stored in conditioned stock rooms of specialized art transport services and/or conditioned stock rooms of the different Buildings of the National Gallery in Prague or other museums or galleries and/or in conditioned stock rooms of restorers and/or

photographers and/or framers.

1. The scope of the insurance coverage agreed for the Insured Items during the International Transport and Location of the Insured Items and/or storage in different Buildings of the National Gallery in Prague fully corresponds to the scope of the insurance coverage agreed for the National Transport of the Insured Items, except for a terroristic act on the site.
2. The insurance coverage under the present Insurance Contract shall also apply to the damage to the Insured Items as a direct result of the impact of radioactive isotopes (except for nuclear fuel) as far as such isotopes are provided, transported, stored or utilised for commercial, agricultural, medical, scientific or
3. Pojistná ochrana podle Pojistné smlouvy se rovněž vztahuje na pojistné nebezpečí vloupání, odcizení či zpronevěry spáchané zaměstnanci Národní galerie v Praze nebo zaměstnanci pojištěného za podmínky, že tito zaměstnanci byli vybrání s náležitou péčí, tedy že si zaměstnavatel vyžádal výpis z jejich trestního rejstříku nebo učinil jiná vhodná opatření.

mírové účely.

other similar peaceful purposes.

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
2. Pojistná ochrana podle této Pojistné smlouvy se konečně sjednává i pro škodu na pojištěných věcech vzniklou snížením hodnoty pojištěných věcí, pokud jsou dané pojištěné věci umělecky zpracované samostatné části objektů, které nelze nahradit strojově vyrobeným materiálem.

Uměleckým zpracováním se rozumí zejména malba či kresba umělcem a samostatné části opracované nebo utvořené klasickým způsobem.

1. Přeprava pojištěných věcí pověřenými zaměstnanci a/nebo oprávněnými zástupci Národní galerie v Praze, jakožto pojistníka, a přeprava dopravními prostředky, jejichž uživatelem je Národní galerie v Praze, je pojištěna, pokud jsou dané dopravní prostředky pod stálým a nepřetržitým dohledem Národní galerie v Praze.
2. Limity pojistného plnění, pojistné hodnoty
3. Limity pojistného plnění poskytovaného

Pojistitelem na základě této Pojistné smlouvy připadající na jednu pojistnou událost pro jeden dopravní prostředek a pro jedno umístění činí:

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
3. The insurance coverage under the present Insurance Contract shall also apply to an insurance peril of burglary, theft or embezzlement committed by the employees of the National Gallery in Prague or by the employees of the Insured Party provided that such employees were recruited with proper care, i.e. that the employer requested an extract from the penal register or took other suitable measures.
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
5. Finally, the insurance coverage under the present Insurance Contract shall also apply to the damage of the Insured Items as a result of any depreciation in the value of the Insured Items if the Insured Items concerned are artistically treated single parts which may not be replaced by a machine-made material.

Artistic treatment means, in particular, painting or drawing by artists and single parts tooled or formed in a classical way.

1. The transport of the Insured Items by authorized employees and/or authorized representatives of the National Gallery in Prague as the policy holder, and the transport by means of transport used by the National Gallery in Prague are covered if such means of transport are under permanent and continuous control of the National Gallery in Prague.
2. **Maximum Sums Insured, Insurance Values**
3. The maximum sums which the Insurer covers on the basis of the present Insurance Contract per occurrence for one means of transport and for one location amount to:
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
5. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
6. V případě vzniku škody na pojištěných věcech Pojistitel neposkytne pojistné plnění přesahující výši sjednaného limitu pojistného plnění, ledaže se Pojistitel před vznikem pojistného nebezpečí zavázal přijmout vyšší limit pojistného plnění.

Pokud pojistná hodnota pojištěných věcí přepravovaných a pojištěných v jednom dopravním prostředku nebo umístěných a pojištěných u jediného restaurátora a/nebo fotografa a/nebo rámaře přesahuje výše uvedené limity pojistného plnění, odpovídají pojišťovny v případě vzniku škody pouze do výše podílu z výše uvedeného limitu pojistného plnění v poměru k celkové hodnotě pojištěné přepravy nebo celkové hodnotě umístěných pojištěných věcí.

1. Navýšení pojistné hodnoty pojištěných věcí na jednotlivý dopravní prostředek a/nebo jednotlivé umístění u restaurátora a/nebo fotografa a/nebo rámaře lze pojistit. Takovéto navýšení pojistné hodnoty musí být Národní galerií v Praze vůči Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH oznámeno před vznikem pojistného nebezpečí.

V takovém případě si Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH vyhrazuje právo upravit podíl Pojišťoven na právech a závazcích plynoucích jim z této Pojistné smlouvy.

1. Pojistné
2. Právo Pojišťoven, jakožto pojistitelů, na pojistné vzniká dnem uzavření Pojistné smlouvy.
3. Pojistné se sjednává jako běžné s jednotlivými pojistnými obdobími v délce trvání dvanácti (12) měsíců. První pojistné období začíná dnem vzniku pojištění podle odst. 2.7 Pojistné smlouvy.
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
5. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
6. Závazek Národní galerie v Praze, jakožto

pojistníka, platit pojistné bude vypořádán

způsobem sjednaným v odst. 15.2 této Smlouvy.

1. Prodlení s úhradou sjednaného běžného pojistného nebo neuhrazení sjednaného běžného pojistného třetí osobou způsobem podle odst. 15.2 této
   1. In the event of damage to the Insured Items, the Insurer shall not pay any insured sums exceeding the maximum insured sums agreed unless the Insurer undertook to accept a higher insured sum prior to the beginning of the insurance peril.

If the insurance value of the Insured Items transported and insured by one and the same means of transport or located and insured at the premises of a single restorer and/or photographer and/or framer exceeds the insured sums mentioned above, the respective insurance companies are in the event of damage only liable up to the percentage of the sum insured stated above in proportion to the total value of the insured transport or the total value of the located Insured Items.

* 1. Any increase in the insurance value of the Insured Items per means of transport and/or per single location at the premises of the restorer and/or photographer and/or framer can be covered. Such increase must be notified by the National Gallery in Prague to Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH prior to the beginning of the insurance peril.

In such case, Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH reserves the right to modify the share of the Insurance Companies in the rights and obligations arising for them from the present Insurance Contract.

1. Insurance Premiums
2. The Insurance Companies as the Insurers become entitled to the insurance premiums upon signing the present Insurance Contract.
3. The insurance premiums have been agreed as general premiums with separate insurance periods of twelve (12) months. The first Insurance Period shall commence on the insurance commencement date pursuant to cl.2.7 hereof.
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
5. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
6. The obligation of the National Gallery in Prague as the policy holder to pay the insurance premiums shall be settled in a manner set forth in cl. 15.2 hereof.
7. Any delay in the payment of the agreed general insurance premiums or the failure to pay the agreed general insurance premiums by a third

Smlouvy nemá žádné právní účinky na trvání pojištění podle této Pojistné smlouvy ani žádným způsobem nezakládá povinnost Národní galerie v Praze uhradit sjednané pojistné za tuto třetí osobu.

Strany se výslovně dohodly na tom, že pro trvání pojištění sjednaného touto Smlouvou platí, že prodlení a/nebo neuhrazení sjednaného běžného pojistného třetí osobou (odst. 15.2) nezpůsobuje jeho zánik.

1. Změnit výši sjednaného pojistného je Pojistitel oprávněn výlučně na základě předchozí písemné dohody s Národní galerií v Praze, jakožto pojistníkem.

party in a manner pursuant to cl. 15.2 hereof shall not have any legal effects on the duration of the insurance under the present Insurance Contract nor shall it establish the obligation of the National Gallery in Prague to pay the agreed insurance premiums for such third party.

The Parties expressly agree that for the duration of the insurance coverage agreed hereunder a delay and/or non-payment of the agreed general premiums by a third party (cl. 15.2) shall not cause its termination.

1. Any change of the amount of the insurance premiums may be made by the Insurer exclusively and solely by a previous written agreement with the National Gallery in Prague as the policy holder.
2. Výluky z pojištění
3. **Exclusions from Insurance Coverage**

Z pojistné ochrany podle této Pojistné smlouvy jsou vyloučeny škody na pojištěných věcech, které vznikly během Vnitrostátní přepravy pojištěných věcí a/nebo během Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí v důsledku

Excluded from the insurance coverage hereunder is any damage to the Insured Items occurred during the National Transport of the Insured Items and/or during the International Transport and Location of the Insured Items, as a result of

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
3. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
5. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
6. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
7. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
8. Hlášení škodné události

Vznik jakékoliv škodní události je Národní galerie v Praze, jakožto pojistník, povinna oznámit Pojistiteli prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, a to bez zbytečného odkladu po jejím zjištění písemně v listinné či elektronické formě, telefonicky či faxem, a to na jeden z níže uvedených kontaktních údajů

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX;
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX;
3. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
5. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
6. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
7. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
8. Claim Notification

Any claim must be notified by the National Gallery in Prague as the policy holder to the Insurer through Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, without any delay in writing in paper or electronic form, by telephone or fax to one of the following contact information:

1. Pojistná přihláška (deklarace)

Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH Kurfurstendamm 62

10707 Berlin, Germany

Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH Kurfurstendamm 62

10707 Berlin, Germany

Contact Persons:

XXXXXXXXXXXXXXXX

Tel.: XXXXXXXXXXXXXX

Fax: XXXXXXXXXXXXXX

e-mail: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Contact Persons:

XXXXXXXXXXXXXXXX

Tel.: XXXXXXXXXXXXXX

Fax: XXXXXXXXXXXXXX

e-mail: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXX

Tel.: XXXXXXXXXXXXXX

Fax: XXXXXXXXXXXXXX

e-mail: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXX

Tel.: XXXXXXXXXXXXXX

Fax: XXXXXXXXXXXXXX

e-mail: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

1. V případě, že pojistná hodnota pojištěných věcí při Vnitrostátní přepravě pojištěných věcí nebo při Mezistátní přepravě a umístění pojištěných věcí nepřesáhne pro jeden dopravní prostředek a/nebo pro jedno umístění limity pojistného plnění sjednané v odst. 6.1 této Smlouvy, není Národní galerie v Praze žádným způsobem povinna oznamovat Pojistiteli provedení

Vnitrostátní přepravy pojištěných věcí ani

Mezistátní přepravy a umístění pojištěných věcí.

Pro vyloučení veškerých pochybností se Pojistitel tímto výslovně zavazuje, že v případě, že na pojištěných věcech, jejichž pojistná hodnota nepřesáhne při Vnitrostátní přepravě pojištěných věcí a/nebo při Mezistátní přepravě a umístění pojištěných věcí pro jeden dopravní prostředek a/nebo pro jedno umístění limity pojistného plnění sjednané v odst. 6.1 Pojistné smlouvy, vznikne škoda v důsledku pojistné události ve smyslu této Pojistné smlouvy, poskytne Pojistitel Národní galerii v Praze, jakožto pojistníkovi, pojistné plnění sjednané touto Pojistnou smlouvou vždy, a to bez možnosti se tohoto svého závazku zprostit.

1. V případě, že pojistná hodnota pojištěných věcí při Vnitrostátní přepravě pojištěných věcí nebo při Mezistátní přepravě a umístění pojištěných věcí, jakož i při jejich následném umístění u jednotlivého restaurátora a/nebo fotografa a/nebo rámaře přesáhne pro jeden dopravní prostředek a/nebo pro jedno umístění limity
2. Insurance Declaration
3. In the event that the insurance value of the Insured Items during the National Transport of the Insured Items or during the International Transport and Location of the Insured Items does not exceed for a single means of transport and/or for a single location the sums insured agreed in cl. 6.1 hereof, the National Gallery in Prague is not in any way obliged to notify the Insurer of the execution of the National Transport of the Insured Items nor the International Transport and Location of the Insured Items.

For the avoidance of doubt, the Insurer hereby expressly undertakes that in the event that the Insured Items incur a damage under this Insurance Agreement as a result of an insurance occurrence, the insurance value of which does not exceed the sums insured agreed in cl. 6.1 of the Insurance Agreement during the National Transport of the Insured Items and/or during the International Transport and Location of the Insured Items for a single means of transport and/or for a single location, the insurer shall always pay to the National Gallery in Prague, as the policyholder, insurance benefits agreed herein without relieving itself from such commitment.

1. In the event that the insurance value of the Insured Items during the National Transport of the Insured Items or during the International Transport and Location of the Insured Items as well as during their subsequent location at the premises of the individual restorer and/or photographer and/or framer exceeds for a

Basler Sachversicherungs-AG, Bad Homburg,, která je pojistitelem a podílí se na právech a závazcích vyplývajících z této Pojistné smlouvy ve výši 40 %.

pojistného plnění sjednané v odst. 6.1 této Smlouvy, je Národní galerie v Praze povinna provedení každé takové jednotlivé přepravy a/nebo umístění pojištěných věcí přihlásit do pojištění podle této Pojistné smlouvy jednotlivými přihláškami (deklarace).

1. Vzor písemné přihlášky konkrétních pojištěných věcí (deklarace) do pojištění je nedílnou součástí této Pojistné smlouvy jako její příloha č. 4.
2. Písemná přihláška do pojištění (deklarace) podle odst. 10. 2. a 10. 3. se akceptací Pojistitelem stává nedílnou součástí této Pojistné smlouvy.
3. Přihláška do pojištění (deklarace) musí být Pojistiteli zaslána nejpozději dva (2) pracovní dny před zahájením první manipulace s konkrétními pojištěnými věcmi, které jsou předmětnou přihláškou (deklarací) přihlašovány do pojištění podle této Pojistné smlouvy.
4. V přihlášce do pojištění (deklaraci) musí být uvedeny zpravidla alespoň následující údaje:

a) seznam jednotlivých pojištěných věcí

umělecké, historické nebo sběratelské

hodnoty a jejich jednotlivých hodnot, včetně názvu a druhu pojištěných věcí umělecké, historické nebo sběratelské hodnoty,

a) místo odeslání, datum nakládky, místo určení, datum vykládky, datum počátku a konce přepravy a způsob přepravy.

**XI. Ujednání o soupojištění**

11.1. Ujednává se, že se na pojištění podle této Pojistné smlouvy podílejí solidárně (společně a nerozdílně) pojistitelé:

UNIQA Österreich Versicherungen AG, Branch Office Cologne, která je vedoucím pojistitelem a podílí se na právech a závazcích vyplývajících z této Pojistné smlouvy ve výši 60 % (dále jen

**„Vedoucí pojistitel"),**

single means of transport and/or for a single location the sums insured agreed in cl. 6.1 hereof, the National Gallery in Prague is obliged hereunder to apply for any such individual transport and/or location of the Insured Items by way of individual insurance declarations (declaration).

1. A template of a written declaration of the Insured Items constitutes an integral part of the present Insurance Contract as Schedule No 4.
2. A written insurance declaration according to par. 10.2 and par. 10.3 becomes an integral part of the Insurance Contract upon its accepting by the Insurer.
3. Insurance declarations must be sent to the Insurer no later than two (2) business days prior to the start of the first handling with the Insured Items declared for insurance coverage under the present Insurance Contract is applied for by the insurance declaration.
4. The insurance declaration must contain the following details:
5. A list of the Insured Items of artistic, historical value or collector's interest with the indication of the single values, titles and kind of the Insure Items of artistic, historical value or collector's interest;
6. Place of departure, date of loading, destination, date of unloading, start and end of the transport and type of transport.
7. Co-Insurance Provisions
8. It is agreed that the following insurers shall participate in the insurance coverage under the present Insurance Contract jointly and severally:

UNIQA Österreich Versicherungen AG, Branch Office Cologne, which is the leading insurer and participates in the rights and obligations arising from the present Insurance Contract with 60 % (hereinafter referred to as the **„Leading Insurer"),**

Basler Sachversicherungs-AG, Bad Homburg, which is an insurer and participates in the rights and obligations arising from the present Insurance Contract with 40 %.

1. Pojišťovny se podílejí na právech (zejména právo na pojistné) a závazcích (zejména závazek poskytnout pojistné plnění) plynoucích z této Pojistné smlouvy podílem uvedeným v odst. 11.1.
2. The Insurance Companies shall participate in the rights (in particular, in the right for insurance premiums) and obligations (in particular, the right to pay any insured sum) arising from the present Insurance Contract with the percentage referred to in cl. 11.1.
3. Vedoucí pojistitel stanoví pojistné podmínky a výši pojistného, spravuje soupojištění, zejména je oprávněn v zastoupení pojistitelů přijímat pojistné, přebírat veškerá oznámení a projevy vůle Národní galerie v Praze, jakožto pojistníka, vést šetření nezbytná ke zjištění rozsahu

11.3.

povinnosti poskytnout pojistné plnění a

poskytovat Národní galerii v Praze, jakožto pojistníkovi, závazná prohlášení jménem

Pojišťoven. O všech těchto oznámeních a projevech vůle je Vedoucí pojistitel povinen informovat Pojišťovny bez zbytečného odkladu.

The Leading Insurer shall set forth the

insurance terms and conditions, the amount of insurance premiums, it shall administer co­insurance, the entitlements of the Leading Insurer on behalf of the insurers shall include, without limitation, accepting insurance premiums, accepting any notices and expressions of will from the National Gallery in Prague as the policy holder, conducting necessary investigations to ascertain the obligation to pay any insured sum and giving the National Gallery as the policy holder binding declarations on behalf of the Insurance companies. The Leading Insurer shall inform the Insurance Companies about such notices and expressions of will without undue delay.

1. Závazky plynoucí z Pojistné smlouvy nesou Vedoucí pojistitel a Pojišťovna samostatně. Žádná z pojišťoven neodpovídá za závazky druhé pojišťovny.
2. Národní galerie v Praze, jakožto pojistník, oznamuje vznik škody, která by mohla být pojistnou událostí, Vedoucímu pojistiteli prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, který oznámení Vedoucímu pojistiteli postoupí. Vedoucí pojistitel je povinen neprodleně uvědomit Pojišťovny a je oprávněn přizvat je k šetření. Pojišťovny však nejsou povinny se tohoto šetření zúčastnit. Vedoucí pojistitel umožní Pojišťovnám na jejich žádost nahlédnout do podkladů, které shromáždil v průběhu šetření pojistné události a pořídit si jejich kopii.
3. The Leading Insurer and the Insurance Companies shall be liable for any obligations arising from the present Insurance Contract autonomously. None of the Insurance Companies shall be liable for any obligations of the other Insurance Company.
4. The National Gallery in Prague as the policy holder shall notify any damage which may give rise to a claim against the Leading Insurer through Kuhn & Bülow

Versicherungsmakler GmbH, which shall refer such claim notification to the Leading Insurer. The Leading Insurer shall be obliged to notify the Insurance Companies without any delay and shall be entitled to invite them to participate in the investigation. The Insurance Companies shall not be obliged to participate in such investigation. The Leading Insurer shall enable the Insurance Companies, at their request, to inspect and make copies of the supporting materials gathered by the Leading Insurer in connection with the investigation of the claim.

1. Zvláštní ujednání
2. **Special Provisions**
3. Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH s i vyhrazuje právo kdykoliv změnit podíl Pojišťoven zúčastněných na této Pojistné smlouvě za účelem ochrany zájmů Národní galerie v Praze, jakožto pojistníka, a to do jednoho měsíce, pokud pojistné nebezpečí takovou změnu vyžaduje.
4. Výpověď Pojistné smlouvy ze strany Vedoucího pojistitele doručená pouze Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH nemá vůči Národní galerii v Praze, jakožto pojistníkovi, žádné právní účinky.
5. Pojišťovny tímto prohlašují, že se vzdávají veškerých svých případných nároků proti Národní
6. Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH reserves the right to change the participation percentage of the Insurance Companies participating in the present Insurance Contract from time to time in order to protect the interests of the National Gallery as the policy holder within one month if any insurance peril requires such change.
7. Any termination of the Insurance Contract by the Leading Insurer delivered only to Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH shall not have any legal effects on the National Gallery in Prague as the policy holder.
8. The Insurance Companies hereby declare a general waiver of recourse against the

galerii v Praze, jakožto pojistníkovi, jejím zaměstnancům, dodavatelům a jejím orgánům, s výjimkou nároků v případě úmyslného jednání.

1. Pojistník neodpovídá za zavinění přepravců, skladovatelů, stěhovacích firem, externích obalových firem, vykládacích firem nebo zasilatelů a subdodavatelů, pokud byly tyto osoby pečlivě vybrány a nebyly jim uděleny zvláštní pokyny.
2. Pojišťovny se dále vzdávají veškerých případných nároků vůči zasilatelům a přepravcům, s výjimkou nároků v případě úmyslného jednání a hrubé nedbalosti.
3. Pojišťovny neposkytnou pojistnou ochranu sjednanou touto Pojistnou smlouvou v tom rozsahu, v jakém jedné či více z nich brání v poskytnutí této sjednané pojistné ochrany obchodní či hospodářské sankce a/nebo jiné právní předpisy.

National Gallery in Prague as the policy holder, its individual staff members, suppliers and bodies, except in cases of wilful misconduct.

1. The policy holder shall not be liable for the fault of carriers, store holders, forwarding agents, external packing companies, unloading companies or consignees and subcontractors provided such parties have been carefully selected and have not received special instructions.
2. The Insurance Companies also declare a general waiver of recourse against the forwarding agents and carriers except in cases of wilful misconduct and gross negligence.
3. Insurance Companies do not provide the agreed insurance coverage on the basis of this Insurance Agreement in the extent to which one or more of them is prevented in providing this agreed insurance coverage due to the business or economic sanctions and/or other legislation.
4. Rozhodné právo
5. Pojistná smlouva a veškeré právní vztahy z ní vzniklé a/nebo z ní vyplývající a/nebo s ní související se řídí právem České republiky.
6. Při vzniku sporu mezí účastníky tohoto pojištění použijí Smluvní strany všechny dostupné možnosti k vyřešení sporu smírnou cestou. Pokud se nepodaří vyřešit jakýkoliv spor smírnou cestou, jsou Smluvní strany povinny, k čemuž se touto smlouvou výslovně zavazují, řešit svůj spor u věcně a místně příslušného soudu v České republice.
7. V případě jakýchkoliv rozporů, zejména výkladových, mezi českým a anglickým zněním Smlouvy mají aplikační přednost ujednání jazykové verze Smlouvy v českém jazyce.
8. Závazek exkluzivity
9. Národní galerie v Praze se touto smlouvou vůči i Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH zavazuje zajistit, že v případě jakékoliv výpůjčky věcí historické, sběratelské nebo umělecké hodnoty, s nimiž je Národní galerie v Praze oprávněna hospodařit či nakládat, třetí osobou mimo území České republiky, bude taková výpůjčka poskytnuta Národní galerií v Praze pouze za podmínky, že se vypůjčitel ve výpůjční smlouvě uzavřené s Národní galerií v Praze,
10. Applicable Law
11. The Insurance Contract and any and all legal relations created under and/or arising from and/or relating to the present Insurance Contract shall be governed by the laws of the Czech Republic.
12. In the event of a dispute between the parties to the present insurance, the Parties shall use every endeavour to settle such dispute amicably. If such dispute fails to be settled amicably, the Parties are obliged to, and they expressly undertake to resolve the dispute before the Czech court with subject-matter or territorial jurisdiction.
13. In case of any discrepancy, in particular with regard to the construction hereof, between the Czech and English wording of the Contract, the provisions of the Czech wording of the Contract shall prevail.
14. Exclusivity Obligation
15. The National Gallery in Prague undertakes with respect to Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH that in the event of any outgoing loan of items of artistic, historical value or collector's interest managed or disposed of by the National Gallery in Prague to a third party outside the territory of the Czech Republic, such outgoing loan shall be granted by the National Gallery in Prague only under the condition that the borrower

jakožto půjčitelem, výslovně a bez jakýchkoliv podmínek zaváže sjednat pojištění konkrétního předmětu výpůjčky mimo území České republiky výlučně prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH.

V případě závazku Národní galerie v Praze sjednaného v tomto odstavci platí, že jde o reciproční kompenzační závazek, smluvně podmíněný obdobným závazkem Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH sjednaným v odst.

1. a 15.3.
2. Vzor smlouvy o výpůjčce s přesným zněním smluvní povinnosti vypůjčitele pojistit konkrétní předmět výpůjčky výlučně prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH je nedílnou součástí této Smlouvy, jakožto její příloha č. 3.
3. Národní galerie v Praze tímto bere na vědomí, že pojištění výpůjček věcí historické, sběratelské nebo umělecké hodnoty, s nimiž je Národní galerie v Praze oprávněna hospodařit či nakládat, třetí osobou mimo území České republiky bude takovémuto vypůjčiteli poskytnuto mimo jiné zpravidla za následujících smluvních podmínek:

*Limity pojistné plnění a pojistné hodnoty*

Limity pojistného plnění poskytovaného pojišťovnami na základě pojistné smlouvy u jedné nebo několika deklarací pro jeden a tentýž dopravní prostředek, skladovací objekt nebo výstavní objekt činí:

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
3. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

shall undertake, expressly and unconditionally, in an outgoing loan agreement entered into with the National Gallery in Prague as the lender, to take out insurance of a specific subject of such outgoing loan outside the territory of the Czech Republic exclusively and solely with Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH.

The obligation of the National Gallery in Prague set forth in the present clause is a reciprocal compensation obligation contractually conditioned by a similar obligation of Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH set forth in cl. 15.2 and cl. 15.3.

1. A Template of Outgoing Loan Agreement with the exact wording of the borrower's obligation to take out insurance of a specific subject of an outgoing loan expressly and solely through Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH is an integral part of the present Contract as its Schedule No 3.
2. The National Gallery in Prague hereby acknowledges that the insurance of the outgoing loan of items of historical, collector's interest or artistic value managed or disposed of by the National Gallery in Prague to a third party outside the territory of the Czech Republic shall be granted to such Borrower, inter alia, as a rule, under the following terms and conditions:

*Sums insured and insured values*

Sums insured provided by the insurance companies on the basis of an insurance agreement with respect to one or several declarations for one and the same means of transport, storage object or exhibition object is:

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXxXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
3. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXX,

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
3. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.

*Základní pravidla pro zjištění pojistných hodnot jsou následující:*

Všechny jednotlivé pojistné hodnoty uměleckých děl jsou hodnotami sjednanými, pokud je určí Národní galerie v Praze a pokud významně nepřekročí sjednané hodnoty.

* případě výpůjček na výstavy se však za pojistné hodnoty považují jednotlivé pojistné hodnoty uměleckých děl stanovené Národní galerií v Praze.

Pokud bude výstava výtvarného umění prodloužena a pokud odpovědní organizátoři pojistníka o prodloužení včas nevyrozumí, zůstává pojistná ochrana v platnosti bez přerušení. Toto neplatí v případě překročení limitů pojistného plnění.

Pojistník je povinen pojišťovny informovat o prodloužení každé jednotlivé výstavy prostřednictvím Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, jakmile se o takovém prodloužení dozví.

*Pojistné:*

Pojistné na jednu přepravu a umístění v místě činí - viz sazebník pojistného.

* příslušných případech může Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH sjednat s hlavní pojišťovnou příznivější sazebník pojistného, pokud je u uměleckých děl vzhledem k jejich skutečné povaze, stavu uskladnění a zvláštnímu balení nutné v konkrétních případech zohlednit jiné aspekty vedoucí ke snížení pojistného.
* příslušných případech budou sazby pojistného pro dočasné uskladnění stanoveny s přihlédnutím k rozsahu pojistné ochrany a době trvání uskladnění.
* příslušných případech budou sazby pojistného pro sbírkové předměty určitého druhu a pro země neuvedené v pojistné smlouvě stanoveny případ od případu v co možná nejpříznivější výši.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,

1. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
2. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
3. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,
4. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.

*The basic rules for the determination of insurance values are as follows:*

All of the individual insurance values of artistic works are negotiated values, if the National Gallery in Prague determines them and if they do not significantly exceed the agreed values.

In case of outgoing loans for exhibitions, however, the individual insurance values of the artistic works determined by the National Gallery in Prague shall be deemed insurance values.

If an exhibition of fine arts is prolonged and if the responsible organizers notify the policyholder of the extension in time, the insurance coverage shall remain in force without interruption. This shall not apply in the event that the sums insured are exceeded.

The policyholder is obliged to notify the insurance companies of the extension of each individual exhibition through Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, as soon as it becomes aware of such an extension.

*Insurance premiums:*

The insurance premiums per transport and location are - see insurance rates.

In appropriate cases, Kuhn & Versicherungsmakler GmbH may arrange more favourable premiums with the leading insurance company if other aspects leading to a reduction in premiums are required to be taken into account in special cases with regard to the artistic works due to their actual nature, storage condition and special packaging.

In appropriate cases, the premium rates for temporary storage shall be determined with reference to the scope of insurance coverage and the duration of storage.

In appropriate cases, the premium rates for items of collector's interest of a certain type and for countries not listed in the insurance agreement shall be established case by case in the most favorable amount possible.

**XV. Převzetí dluhu**

1. **Assumption of Debt**
2. Národní galerie v Praze se v čl. IV. Pojistné smlouvy zavázala platit Pojistiteli pojistné ve výši XXXXXXXXXXXXX za sjednané pojistné období podle odst. 7.2 Pojistné smlouvy ve sjednané lhůtě splatnosti podle odst. 7.4 Pojistné smlouvy, a to po celou dobu trvání pojištění podle Pojistné smlouvy (dále jen **„Závazek Národní galerie v Praze platit pojistné").**
3. V přímé spojitostí se závazkem Národní galerie v Praze vůči Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH sjednaným v odst. 14.1 této Smlouvy tímto Národní galerie v Praze a Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH výslovně ujednávají, že Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH bez výhrad přejímá každý jednotlivý budoucí dluh Národní galerie v Praze vůči Pojistiteli ve výši XXXXXXXXXXXX za pojistné období podle odst. 7.2 Pojistné smlouvy se sjednanou lhůtou splatnosti podle odst. 7.4 Pojistné smlouvy, a to po celou dobu trvání pojištění podle Pojistné smlouvy, a k tomuto převzetí se výslovně zavazuje (dále jen **„Převzatý dluh").** Převzatý dluh v celém rozsahu odpovídá a je totožný se Závazkem Národní galerie v Praze platit pojistné s tím, že převzetí každého jednotlivého budoucího Převzatého dluhu odpovídajícího Závazku Národní galerie v Praze platit pojistné nabude obligačně právní účinky teprve okamžikem vzniku každého takového jednotlivého Převzatého dluhu.
4. In cl. IV hereof, the National Gallery in Prague undertook to pay XXXXXXXXXXX per Insurance Period agreed in cl. 7.2 hereof within the maturity period agreed in cl. 7.4 hereof throughout the entire duration of the insurance under the present Insurance Contract (hereinafter referred to as the **"Obligation of the National Gallery in Prague to Pay Insurance Premiums").**
5. In direct connection with the obligation of the National Gallery in Prague towards Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH agreed in cl. 14.1 hereof, the National Gallery in Prague and Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH expressly agree that Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH assume, without reservations, each and every future debt of the National Gallery in Prague to the Insurer in the amount of XXXXXXXXX per Insurance Period agreed in cl. 7.2 hereof with the maturity period agreed in cl. 7.4 hereof throughout the entire duration of the insurance under the present Insurance Contract and expressly undertakes to assume any such debt (hereinafter referred to as the **"Assumed Debt").** The Assumed Debt, in its full scope, corresponds and is identical to the obligation of the National Gallery in Prague to pay the Insurance Premiums where the assumption of each and every future Assumed Debt corresponding to the Obligation of the National Gallery in Prague to Pay Insurance Premiums shall take legal effects obligatorily only after each and every such Assumed Debt arises.

V případě závazku Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH sjednaného v tomto odstavci platí, že jde o reciproční kompenzační závazek, smluvně podmíněný obdobným závazkem Národní galerie v Praze sjednaným v odst. 14.1.

The obligation of Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH set forth in the present clause is a reciprocal compensation obligation contractually conditioned by a similar obligation of the National Gallery in Prague set forth in cl. 14.1.

1. Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH se zavazuje v každém jednotlivém případě předložit Národní galerii v Praze písemné potvrzení Pojistitele o vypořádání každého jednotlivého budoucího Převzatého dluhu odpovídajícího Závazku Národní galerie v Praze platit Pojistiteli pojistné. Toto písemné potvrzení je Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH povinen předložit Národní galerii v Praze ve lhůtě deseti (10) kalendářních dnů ode dne vypořádání každého takového jednotlivého Převzatého dluhu.
2. Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH undertake to submit to the National Gallery in Prague a written confirmation of the Insurer of the settlement of each and every future Assumed Debt corresponding to the Obligation of the National Gallery in Prague to Pay Insurance Premiums to the Insurer. Such written confirmation shall be submitted to the National Gallery in Prague by Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH within ten (10) calendar days from the day of settlement of each and every such Assumed Debt.
3. Pojišťovny, jakožto věřitelé Národní galerie v Praze, výslovně souhlasí s tím, že každý jednotlivý budoucí Převzatý dluh odpovídající Závazku Národní galerie v Praze platit pojistné převezme a vypořádá Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH, jakožto přejímající dlužník.
4. **Závěrečná ustanovení**
5. Závazky touto Smlouvou založené se řídí obecně závaznými právními předpisy, zejména občanským zákoníkem, není-li touto Smlouvou sjednáno jinak.
6. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neúčinným nebo neplatným, nezpůsobuje tato skutečnost neúčinnost nebo neplatnost celé Smlouvy a veškerá ostatní ustanovení této Smlouvy zůstávají zcela nedotčena.
7. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou v délce trvání dvanácti (12) měsíců počínaje dnem jejího platného uzavření Smluvními stranami.
8. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu Smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění ve smyslu ust. § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o veřejném registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
9. Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými průběžně číslovanými dodatky podepsanými Smluvními stranami.
10. Má-li být podle této Smlouvy doručena listina oznamující provedení určitého právního jednání, považuje se taková listina za doručenou dnem jejího převzetí adresátem, nestanoví-li tato Smlouva v konkrétním ustanovení jinak. Je-li taková listina odesílána doporučeně poštovní přepravou a není-li vykázáno její převzetí adresátem, je považována za doručenou, respektive právní účinky oznamovaného právního jednání nastanou třetího dne po jejím opětovném odeslání uvedeným způsobem, nestanoví-li v konkrétním případě zákon obligatorně jinak.
11. Odkazuje-li se v textu Smlouvy na odstavec určitého čísla bez dalšího upřesnění, jde vždy o odstavce této Smlouvy.
12. The insurance companies as creditors of the National Gallery in Prague expressly agree that each and every future Assumed Debt corresponding to the Obligation of the National Gallery in Prague to Pay Insurance Premiums shall be assumed and settled by Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH as the assuming debtor.

**XVI. Final Provisions**

1. Any obligations arising from the present Contract shall be governed by the applicable legislation, in particular the Civil Code unless otherwise stated in the present Contract.
2. If any of the provisions of the present Contract becomes ineffective or invalid, this shall be without prejudice to the effectiveness or validity of the entire Contract and all the remaining provisions shall not be affected thereby.
3. This Agreement is concluded for a fixed period with a duration of twelve (12) months from the date of the valid conclusion by the Parties.
4. The present Contract comes into force on the day of its signing by the Parties and it becomes effective after its publication pursuant to Section 6 (1) of Act No. 340/2015 Coll., on the Public Register of Contracts, as amended.
5. The present Contract may be amended or supplemented only by written, continuously numbered amendments signed by the Parties hereto.

16.6.If any document notifying any juridical act is to be delivered in connection with the present Insurance Contract, such document shall be deemed to have been delivered on the day of its receiving by the addressee unless otherwise stated in a specific provision hereof. If such document is sent by registered post an its receipt by the addressee is not documented, such document shall be deemed to have been delivered and the legal effects of the juridical act notified in such document shall occur on the third day following its re-sending in a specified manner unless otherwise is obligatorily stipulated by the law.

1. Any reference in the present Contract to a clause without any specific number shall be construed as reference to a clause of the present Contract.

16.9 Smluvní strany tímto shodně prohlašují, že si tuto Smlouvu řádně přečetli, uvážili, rozumí zcela jejímu obsahu a veškerým závazkům ze Smlouvy vyplývajícím a uzavírají ji na základě své pravé vůle a nikoli v tísni za nápadně nevýhodných podmínek. Zároveň Smluvní strany prohlašují, že nezamlčeli žádnou skutečnost, která by mohla mít vliv na uzavření této Smlouvy nebo by mohla výrazně ovlivnit závazky z této Smlouvy vyplývající pro kteréhokoliv jejího účastníka, a současně jim ani není známa jakákoli skutečnost, která by mohla vést k neplatnosti či neúčinnosti této Smlouvy. Na znamení tohoto připojují Smluvní strany své podpisy.

16.8

Pro případ povinnosti zveřejnění této Smlouvy dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, Smluvní strany sjednávají, že zveřejnění provede Národní galerie v Praze. Smluvní strany berou na vědomí, že nebudou zveřejněny pouze ty informace, které nelze poskytnout podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím. Považuje-li některá ze Smluvních stran některé informace uvedené v této Smlouvě za informace, které nemohou nebo nemají být zveřejněny v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., je povinen na to Národní galerii v Praze současně s uzavřením této Smlouvy písemně upozornit.

1. For the purposes of the publication of the present Contract pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the Public Register of Contracts, as amended, the Parties agree that such publication shall be done by the National Gallery in Prague. The Parties acknowledge that only information which may not be provided pursuant to the legislation regulating free access to the information shall not be disclosed. If any of the Par-ties consider any information to be information which may not or should not be disclosed in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Sb., such Party is obliged to notify the National Gallery in Prague of such fact in writing on signing the present Contract.

16.10 Tato Smlouva je vyhotovena v pěti stejnopisech s platností originálu v českém a anglickém jazykovém znění, včetně celkem devíti (9) příloh, které jsou její nedílnou součástí, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení při uzavření této Smlouvy.

1. The Parties declare that they have read and considered the present Contract and that they understand the contents of the Contract and the obligations arising from the Contract; and they sign the Contract as a free act and deed, not under duress or under conspicuously unfavourable conditions. Furthermore, the Parties declare that they have not concealed any fact which may have an impact on the conclusion of the present Contract or may affect the obligations arising from the present Contract for any party; furthermore, the Parties declare that they are not aware of any facts which may cause the present Contract to be invalid or ineffective. In witness whereof they affix their signatures.
2. The present Contract is made in five copies, being equally valid as originals, in Czech and English language, incl. nine (9) schedules which constitute an integral part of the present Contract, out of which each Party shall receive one copy upon signing the Contract.

Přílohy:

*Pojistné podmínky Kuhn & Bülow pro výtvarná díla 2016 (č. 1)*

*Sazebník pojistného (č. 2)*

*Vzorová smlouva o výpůjčce (č. 3)*

*Přihláška do pojištění (č. 4)*

*Plná moc udělená dne 26.03.2018 pojišťovnou UNIQA Österreich Versicherungen AG společnosti Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH (č. 5)*

*Plná moc udělená dne 26.03.2018 pojišťovnou Basler Sachversicherungs - AG společnosti Kuhn & Bülow*

*(č. 6)*

Schedules:

*Terms and Conditions of Art Insurance 2016 (No. 1)*

*Premium Pates (No. 2)*

*Template of Outgoing Loan Agreement (No. 3)*

*Insurance Declaration (No. 4)*

*Power of Attorney granted on 26.03.2018 by UNIQA Österreich Versicherungen AG to Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH (No. 5)*

*Power of Attorney granted on 26.03.2018 by Basler Sachversicherungs - AG to Kuhn & Bülow Versicherungsmakier GmbH (No. 6)*

*Kopie oznámení DIHK ze dne 31. 01. 2018 (č. 7)*

*Copy of the DIHK Notification of January 31, 2018*

*(No. 7)*

*Kopie výpisu z registru pojišťovatelů DIHK Copy of extract from the Register of Insurances kept Deutschland (č. 8) by DIHK Deutschland concerning Kuhn & Bülow*

*Versicherungsmakler GmbH (No. 8)*

*Kopie výpisu ze Seznamu regulovaných a registrovaných subjektů finančního trhu vedeného Českou národní bankou o notifikaci Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH s přiděleným registračním číslem 901903PZ-DE (č. 9)*

*Copy of extract from the List of regulated and registered financial market entities kept by the Czech National Bank on the notification of Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH with the assigned registration number 901903PZ-DE (No. 9)*

Prague, 11. 4. 2018

For and on behalf of the **National Gallery Prague** Jiří Fajt, General Director

V Praze dne 11. 4. 2018

Za **Národní galerii v Praze**

Jiří Fajt, generální ředitel

V Kolíně nad Rýnem dne 28.03. 2018

Cologne, 28.03. 2018

Za **UNIQA Österreich Versicherungen AG, Branch Office Cologne**

Ursula Comely, Senior Underwriter

For and on behalf of **UNIQA Österreich Versicherungen AG, Branch Office Cologne**

Ursula Comely, Senior Underwriter

V Bad Homburg, 29.03. 2018

Bad Homburg, 29.03.2018

For and on behalf of **Basler Sachversicherungs-**

**AG, Bad Homburg**

Denis Novak, Underwriter

Za **Basler Sachversicherungs-AG, Bad Homburg**

Denis Novak, Underwriter

V Berlíně 27. 3. 2018

Berlin, 27. 3. 2018

Za **UNIQA Österreich Versicherungen AG, Pobočka Kolín nad Rýnem,** a za **Basler Sachversicherungs-AG, Bad Homburg,** na základě plné moci ze dne 26.03.2018 a plné moci ze dne 26.03.2018 Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH zastoupená panem Michaelem Kuhnem, CEO.

For and on behalf of **UNIQA Österreich Versicherungen AG, Branch Office Cologne,** and for and on behalf of **Basler Sachversicherungs- AG, Bad Homburg,** Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH represented by Mr. Michael Kuhn, CEO, acting on the basis of power of attorney granted on 26.03.2018 and a on the basis of power of attorney granted on 26.03.2018.

V Berlíně 27. 3.

2018

Berlin 27. 3.

2018

Za Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH

Michael Kuhn, CEO

For and on behalf of **Kuhn & Bülow Versicherungsmakler GmbH**

Michael Kuhn, CEO